

*Архимандрит Сергей (Акимов)*

## **Гимн мимолетной упорядоченности: особенности структуры и содержания Еккл. 3:1–9**

В статье рассматриваются проблемы перевода и интерпретации Еккл. 3:1, а также вопросы о структуре фрагмента Еккл. 3:1–9 и возможном поиске закономерностей в структуре данного отрывка. Автор предлагает рассматривать гимн Еккл. 3:1–9 как часть скептических рассуждений Екклезиаста. Этот подход позволяет изменить оценку ряда речений гимна третьей главы.

*Ключевые слова:* Книга Екклезиаста, литература мудрости, перевод Библии, Масоретский текст Библии, библейская экзегетика, время в Книге Екклезиаста, мимолетность.

Поэма начала третьей главы Книги Екклезиаста, как и другие отрывки этой библейской книги, автор которой нередко играет смыслами слов и высказываний, может иметь различное прочтение. С одной стороны, поэма выражает идею своевременности, упорядоченности, даже детерминированности всех ключевых событий земной жизни, с другой – подчеркивает мимолетность, призрачность, тщетность и суетность как всех этих событий, так и человеческой жизни в целом. И если видеть в Книге Екклезиаста некий внутренний авторский диалог, то эта поэма может

---

*Архимандрит Сергей (Акимов Виталий Викторович)* – доктор богословия, профессор, ректор Минской духовной академии, заведующий кафедрой библеистики Общецерковной аспирантуры и докторантуры (Москва) (luhot\_ru@mail.ru)

являться частью скептических размышлений автора, приводящих его к выводу о всеобщей бессмысленности<sup>1</sup>. И вся эта упорядоченность, характерная как для природы, так и для жизни человеческого общества, только усиливает общий скептицизм автора.

### Миг – удовольствию или миг – делу?

לְכֹל זְמַן וְעַתָּה לְכֹל־דָּבָר חַתְּמָהּ הַשָּׁמַיִם ס 31

«Всему свое время, и миг – всякому делу под небесами» (Еккл. 3:1)<sup>2</sup>.

Первый стих главы, который имеет хиастическую структуру и является одновременно и первым рамочным стихом гимна мигу (Еккл. 3:1–9), обрамлен словами לְכֹל וְעַתָּה לְכֹל־דָּבָר. Как и центральная пара слов из данной хиастической структуры (זְמַן וְעַתָּה), эта пара имеет сходное смысловое значение, причем слова לְכֹל־דָּבָר уточняют значение слова לְכֹל. Время или миг – всему, т. е. всякому делу, всякой вещи под небесами, всякому событию.

Слово עַתָּה, которое передается на русский язык как *дело* (например, в Септуагинте<sup>3</sup> и в переводах И. М. Дьяконова<sup>4</sup>, М. И. Рижского<sup>5</sup>, А. Э. Графова<sup>6</sup>, в Таргуме<sup>7</sup>), *вещь*

---

<sup>1</sup> См.: Сергей (В. В. Акимов), архимандрит. Гимн мигу в Книге Екклезиаста (Еккл. 3:1–9) как элемент внутреннего авторского диалога // Труды Минской духовной академии. № 14. Минск: Издательство Минской духовной академии, 2017. С. 7–16.

<sup>2</sup> Текст Книги Екклезиаста приводится в авторском переводе по изданию: Biblia Hebraica Stuttgartensia. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.

<sup>3</sup> Septuaginta. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1979.

<sup>4</sup> Екклезиаст / перевод И. М. Дьяконова // Поэзия и проза Древнего Востока. М.: Художественная литература, 1973.

<sup>5</sup> Рижский М. И. Книга Экклезиаста. В поисках смысла жизни. Новосибирск, 1995.

<sup>6</sup> Книга Екклезиаста / перевод и комментарии А. Э. Графова. М.: Российское Библиейское общество, 2008.

<sup>7</sup> «У всякого человека есть пора и время для любого дела под солнцем» (Свиток Когелет / перевод с древнееврейского и комментарий под ред. Мордехая Гринберга. М.; Иерусалим: Мосты культуры/Гешарим, 2017.).

(в переводах Д. А. Хвольсона<sup>1</sup>, И. П. Максимовича<sup>2</sup>, а также в Синодальном), *случай* (перевод Гелия Вишенчук-Вишеньки<sup>3</sup>) относится к позднему еврейскому языку и имеет несколько значений. Оно обозначает и удовольствие, наслаждение, радость, и то, что доставляет удовольствие, и стремление, желание, жажду, намерение, и что-либо драгоценное, желаемое, и какое-либо дело<sup>4</sup>. Соответственно и выражение  $\text{רָצוֹן}$  может быть переведено как «всякое удовольствие (радость)», «всякий замысел (намерение)», «всякое желание», «всякое событие», «всякое дело (деятельность)», «всякая вещь».

Корень  $\text{רָצוֹן}$  встречается в Книге Екклесиаста 8 раз, 7 раз – в составе имен существительных (Еккл. 3:1, 17; 5:3, 7; 5:6; 12:1, 10), 1 раз – в составе глагола (Еккл. 8:3), связанного с выражением божественного желания<sup>5</sup>. Существительные с данным корнем обозначают в книге как дела-вещи-события (Еккл. 3:1; 5:7; 8:6)<sup>6</sup>, так и благоволение

---

<sup>1</sup> Книга Екклесиаста / Перевод М. А. Голубева и Д. А. Хвольсона // Книги Священного Писания Ветхого Завета в русском переводе: В 2 томах. СПб., 1861–1868.

<sup>2</sup> Екклесиаст / Перевод И. П. Максимовича // Христианское чтение. 1861. Т. 2. № 4.

<sup>3</sup> Новозаветные Писания и избранные книги Ветхого Завета (Бытие, Иов, Псалмы, Екклесиаст, Песнь Песней) / Перевод, комментарии и иллюстрации Гелий Вишенчук-Вишенька. Russian Bible Center, 2007. С. 887.

<sup>4</sup> См.: Net Bible. First Edition. A New Approach to Translation, Thoroughly Documented. With 60,932 Notes. By the Translators and Editors (www.bible.org). Biblical Studies Press, 2005. P. 856.

The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon / Francis Brown, S. R. Driver, Charles A. Briggs. Snowball Publishing, 2010. P. 343.

Еврейский и халдейский этимологический словарь / Сост. Штейнберг О. Н. Вильна, 1878. С. 153.

<sup>5</sup> См.: *Seow Choon-Leong*. Ecclesiastes: A New Translation with Introduction and Commentary. Yale University Press, 1997 (Anchor Yale Bible Commentary). P. 159.

<sup>6</sup> Это слово в значении «дело» встречается и в других книгах Библии, например, в Ис. 58:3, 13; Притч. 31:13. См.: *Rudman D*. Determinism in the Book of Ecclesiastes. Sheffield Academic Press, 2001

(Еккл. 5:3), удовольствие (Еккл. 12:1), красоту, или изящество (Еккл. 12:10). А в стихе Еккл. 3:17 возможен двойной перевод этого слова.

Если рассматривать отрывок Еккл. 3:1 вне узкого контекста, то можно предположить, что слово רָצוֹן обозначает в этом стихе исключительно человеческие дела, поступки, вещи, стремления, которые приносят удовольствие, радость, наслаждение собственно человеку. Такое понимание может согласовываться с Еккл. 3:17; 5:7; 8:6; Ис. 58:3, 13; Пс. 15:3; 110:2<sup>1</sup>.

И тогда с учетом широкого контекста книги вторую половину стиха можно было бы передать такими словами: всякое человеческое дело, доставляющее человеку удовольствие, всякое стремление человека – мимолетно. И в стихе можно было бы даже увидеть намек на противопоставление неизменного божественного замысла суетным человеческим деяниям. В пользу такого толкования Еккл. 3:1 можно было бы привести и Еккл. 8:6, где подчеркивается ограниченность человека и под словом רָצוֹן понимаются человеческие проступки.

Однако едва ли уместно изымать этот стих из последующего ближайшего контекста, который проясняет то, о каких именно вещах-делах-событиях идет речь. Далеко не все действия и события, перечисляемые в Еккл. 3:2–8, могут быть приятны человеку. Так что целесообразно принять ту точку зрения на перевод рассматриваемого слова, которая является на сегодняшний день самой распространенной.

Учитывая широкий контекст книги стих Еккл. 3:1 можно прокомментировать и таким образом: всему есть свое время – и скепсису есть свое время, и этот скепсис не должен поглощать все время.

---

(Journal for the Study of the Old Testament, Supplement Series 316). P. 41.

<sup>1</sup> Вместе с тем, это слово используется и для выражения божественного желания, стремления, намерения (Суд. 13:23; Ис. 46:10; 48:14).

### Еккл. 3:1 и Еккл. 8:5–6

Первый стих 3-й главы по своему содержанию стоит близко к пятому и шестому стихам 8-й главы.

85 שומר מצוה לא ידע דבר רע ועת ומשפט ידע לב חכם

86 כי לכל־חפץ יש עת ומשפט כִּי־רעת האדם רבה עליו

«Соблюдающий заповедь (или: повеление) не узнает никакого зла, и время, и суд знает сердце мудрого<sup>1</sup>,

потому что для всякой вещи (или: всякого удовольствия) есть время (или: миг) и суд<sup>2</sup>».

Фрагмент Еккл. 8:5–6 относится, в отличие от гимна мигу, к позитивным высказываниям Екклезиаста. В нем выражается традиционный взгляд на воздаяние, об истинности которого в Книге Екклезиаста как раз и высказывается сомнение. Мудрый человек (а мудрость в данном случае приравнивается к праведности) будет успешен в своих делах, его не коснется зло, потому что он знает подходящее время для всех дел. Мудрый соблюдает заповеди. В данном случае речь может идти или о хранении, исполнении заповедей (если воспринимать эти слова сами по себе), или об исполнении царского повеления (если посмотреть на ближайший контекст).

Мудрый знает подходящий момент и суд. Слово «суд», משפט встречается в книге неоднократно (Еккл. 3:16; 8:5–6; 11:9; 12:14). Однако что понимается под судом в самой книге – не всегда ясно. В Еккл. 5:7 под судом понимается обычный человеческий (гражданский) суд. В ряде других случаев – это суд Бога. Однако и в случае с судом Божиим не ясно, например, то, когда будет вершиться этот божественный суд, при жизни или после смерти человека. Об этом можно только догадываться.

---

<sup>1</sup> В Синодальном переводе: «время и устав». В Септуагинте: «время суда» (см. также: *Юнгеров П. А.* Книги Екклезиаст и Песнь Песней в русском переводе с греческого текста LXX, с введением и примечаниями. Казань, 1916. С. 33).

<sup>2</sup> В Синодальном переводе: «устав». В переводе М. И. Рижского: «(свое) время и (свой) закон».

Еккл. 8:5 может и вообще иметь двойной смысл. С учетом ближайшего контекста тут речь может идти о необходимости исполнения повеления царя и ответственности перед светским судом или законом. С другой стороны, речь может идти и об исполнении божественной заповеди и ответственности перед божественным судом. И эта двойственность может быть авторским замыслом.

Слово **לְזָמַן**, «время, момент» в Еккл. 8:5–6 обозначает (с учетом в том числе положительного характера высказывания) подходящее (для чего-либо) время, удобное время, правильный, нужный момент времени. И его вполне можно передавать в пятом стихе словами «подходящее время» или «подходящий момент». В Еккл. 3:1–8 это слово также обозначает подходящее, соответствующее для каждого события время. Но, как уже отмечалось, общий скептический контекст, в который помещена поэма начала третьей главы, делает акцент на мимолетности, отчего и еврейское **לְזָמַן** в поэме лучше передавать как миг (времени). Впрочем, использование данного слова вместе со словами «суд» и «вещь/удовольствие» в шестом стихе делает акцент смысловым оттенке мимолетности, так что в этом стихе это же слово можно уже перевести и как «миг»: «для всякого удовольствия есть миг и суд».

Аналогичным образом общий контекст высказываний может влиять и на понимание и перевод слова **רָצוֹן**, хотя при первом беглом сравнении Еккл. 3:1 и Еккл. 8:6 возникает согласовать перевод данных внешне сходных фрагментов. Их формальное сходство особенно заметно в выражениях «רָצוֹן לְזָמַן לְעֵשֶׂת» (Еккл. 3:1) и «רָצוֹן לְזָמַן שֶׁנֶּחַ» (Еккл. 8:6). Как и в Еккл. 3:1; 5:7, в Еккл. 8:6 слово **רָצוֹן** Септуагинта передает как *πραγματι*, «дело». Но с учетом положительного характера Еккл. 8:5–6 и упоминания о суде слово **רָצוֹן** в Еккл. 8:6 вполне можно перевести как «удовольствие» или «наслаждение».

Это сравнение сходных слов Екклезиаста, стоящих в несколько отличающихся ближайших контекстах, показывает, что автор пишет на грани смыслов, играя значениями выражений и слов, так что одна и та же фраза в разных

частях книги может прочитываться и интерпретироваться по-разному.

### Структура фрагмента

Стих Еккл. 3:1 начинает поэтический отрывок, который, как это кажется на первый взгляд, весь строится на противопоставлениях.

Все, что перечисляется в следующем за первым стихом поэтическом отрывке 3:2–8, относится к  $\text{רֶעֶוּת-לְבָב}$ , ко всяким вещам-делам-событиям, затрагивающим мир людей. Каждое полустилише отрывка содержит упоминание о предметах противоположного характера: рождении и смерти, насаждении и сборе посаженного, поражении и исцелении, разрушении и восстановлении, плаче и смехе, скорби и плясках, разбрасывании камней и их собирании, объятиях и удалении от них, поиске и потере, сохранении и разбрасывании, злословии и примирении, молчании и разговоре, любви и ненависти, сражении и мире.

Каждое предложение поэтического отрывка Еккл. 3:2–8 начинается со слова  $\text{לְבָב}$ . Если переводить это слово как «миг», то стихи Еккл. 3:2–8 будут подчеркивать мимолетность главнейших событий жизни и видов человеческой активности, мимолетность всего того, что делает человек, к чему он стремится, чему посвящает все свое время, чему отдает все свои силы и что считает для себя важным и существенным. Если переводить это слово как «время», то акцент будет смещен на нейтральную идею порядка, упорядоченности жизни человечества, упорядоченности, которая контролируется свыше и в конечном счете далеко не всегда зависит от человека. Представляется более предпочтительным первый вариант перевода, который, подчеркивая идею мимолетности, сохраняет в общем контексте поэтического отрывка и идею высшего контроля над мировым порядком и жизнью людей.

Во всем поэтическом отрывке Еккл. 3:2–8 рядом со словом  $\text{לְבָב}$  «миг-время» используется форма сопряженного инфинитива с предлогом  $\text{לְ}$ . Сочетание данного предлога с инфинитивом обозначает цель и может переводиться от-

глагольным существительным в дательном падеже (например, «время рождению»), или существительным в родительном падеже с предшествующим предлогом «для» (например, «время для рождения»), или инфинитивом с предшествующим союзом «чтобы» (например, «время, чтобы родить»).

Отрывок включает 14 выражений (по два в каждом стихе), представляющих собой фигуру речи, называемую меризмом, в которой целое обозначается противоположными элементами. Каждое выражение включает упоминание о двух противоположных действиях, вещах, причем все эти речения поясняют исходные слова: «миг – всякому делу (וַעֲתָ לְכָל־חַפְצָא)», отражающие мысль о мимолетности всего в этом мире. Подобный прием встречается, например, во Втор. 6:6–9, где слова «говори о них сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая» имеют в виду – «говори о них всегда»; а также в Пс. 138:2–3: «Ты знаешь, когда я сажусь и когда встаю... Иду ли я, отдыхаю ли – Ты окружаешь меня, и все пути мои известны Тебе», где противоположности подчеркивают мысль о том, что Бог всегда знает все о человеке и его действиях.

На первый взгляд может показаться, что представленный перечень имеет оценочный характер, что в нем противопоставляются положительные и отрицательные дела-вещи-события.

Приведем текст фрагмента с переводом на русский язык, обозначив первичную положительную и отрицательную оценку упоминаемых реалий соответствующими символами – П и О, из издания с комментарием Мильтона Хорна<sup>1</sup>.

לְכָל־חַפְצָא וַעֲתָ תַחַת הַשָּׁמַיִם ס 31

Всему свое время и миг – всякому делу под небесами.

עַתָּ לְלֵדָה וַעֲתָ לְמוֹת עַתָּ לְטַעַת וַעֲתָ לְעִקּוֹר נְטוּעַ 32

---

<sup>1</sup> *Horne Milton P. Proverbs – Ecclesiastes. Macon: Smyth & Helwys Publishing, 2003 (Smyth & Helwys Bible commentary, 12). P. 425.*

- П–О Миг – для рожденья, и миг – для смерти.
- П–О Миг – для насажденья, и миг – для сбора посаженного.  
 עַתְּ לְהַרְוֵנָה וְעַתְּ לְרִפּוּאָה עַתְּ לְפְרוּזֵי וְעַתְּ לְבְנוּת 33
- О–П Миг – для поражения и миг – для исцеления.
- О–П Миг – для разрушения и миг – для восстановления.  
 עַתְּ לְבִכּוּת וְעַתְּ לְשִׁחּוּק עַתְּ סְפּוּר וְעַתְּ רִקּוּר 34
- О–П Миг – для плача и миг – для смеха.
- О–П Миг – для скорби и миг – для пляски.  
 עַתְּ לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים וְעַתְּ כְּנוּס אֲבָנִים 35  
 עַתְּ לְחִבּוּק וְעַתְּ לְרִחֵק מִחִבּוּק
- П–О Миг – разбрасывать камни и миг – собирать камни.
- П–О Миг – для объятия и миг – для удаления от объятия.  
 עַתְּ לְבַקֵּשׁ וְעַתְּ לְאַבֵּד עַתְּ לְשִׁמּוֹר וְעַתְּ לְהַשְׁלִיךְ 36
- П–О Миг – для поиска и миг для потери.
- П–О Миг – сохранять и миг – разбрасывать.  
 עַתְּ לְקַרְוֵעַ וְעַתְּ לְתַפּוּר עַתְּ לְחִשּׁוֹת וְעַתְּ לְדַבֵּר 37
- О–П Миг – ругаться и миг – примиряться.
- О–П Миг – для молчания и миг – для разговора.  
 עַתְּ לְאַהֲבַת וְעַתְּ לְשִׂנְאָה עַתְּ מִלְחָמָה וְעַתְּ שְׁלוֹם 38
- П–О Миг – для любви и миг – для ненависти.
- О–П Миг – для сражения и миг – для мира.  
 מִהִיחָרוֹן הַעוֹשֶׂה בְּאִשֶּׁר הוּא עִמָּל 39  
 Что приобретает всякий работающий от своих трудов?

Анализ противоположностей, обозначенных в отрывке, подталкивает исследователей к поиску неких закономерностей в построении структуры отрывка. Создаются схемы этой структуры, подобные представленной выше, которые отражают чередование позитивных и негативных феноменов. Однако пристальное рассмотрение текста приводит к мысли о невозможности однозначной оценки ряда упоминаемых в нем действий и явлений. Как в контексте противоречивых рассуждений автора книги оценить рождение и смерть, если, по его словам, «Доброе имя лучше, чем благовоние, и день смерти – чем день своего рождения (טוֹב שֵׁם מִשְׁמֵן טוֹב יוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הַיּוֹלָדוֹ)» (Еккл. 7:1), «И я сам превознес умерших, которые уже умерли (אֲחִידֵמוּתִים שֶׁכָּבְדוּ מֵחַיֵּי)

אֲשֶׁר הֵמָּה חַיִּים עֲדָנָה) над живыми, которые еще живут (וְשִׁבַּח אָנֹכִי מִן־הַחַיִּים). Но лучше их тот, кто еще не жил (אֵת אֲשֶׁר־עָדֹן לֹא הָיָה) (וְטוֹב מִשְׁנֵיהֶם), кто не видел злого дела, которое делается под солнцем (וְטוֹב לֹא־רָאָה אֶת־הַמַּעֲשֵׂה הַרָע אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ)» (Еккл. 4:2–3)? Что лучше – посадка или вырывание насаженного, если под последним понимать сбор урожая? Что предпочесть – плач или смех, если, как говорит автор, «Лучше ходить в дом плача, чем ходить в дом пиршества (בֵּית מִשְׂתֵּה)» (Еккл. 7:2), а «Печаль лучше смеха (טוֹב כַּעַס מִשְׂחֵק), ведь при угрюмости лица сердце делается лучше (טוֹב לֵב לְכֹתֵב אֶל־בֵּית־אֲבֵל מִלֶּכֶת אֶל)» (Еккл. 7:2), а «Печаль лучше смеха (טוֹב כַּעַס מִשְׂחֵק), ведь при угрюмости лица сердце делается лучше (טוֹב לֵב לְכֹתֵב אֶל־בֵּית־אֲבֵל מִלֶּכֶת אֶל)» (Еккл. 7:2) и «смех бессмыслен» (Еккл. 2:2)? Что полезнее – молчать или говорить, если «глупец может погубить себя своими словами» (Еккл. 10:12–14, 20)? Далеко не все представленные в поэме реалии можно оценить однозначно как положительные или отрицательные. Но в общем контексте Книги Екклесиаста о всех их можно сказать, что они – лишь мгновение, они не имеют никакого прока в перспективе смерти. Все этапы жизни мимолетны, как бы мы их не оценивали, во всех трудах нет никакой пользы. На всей поэме лежит тень скепсиса и печали. Бог дал человеку тяжкий труд и человек вынужден тянуть свою лямку. Так что представленный перечень едва ли имеет оценочный характер. Поэтому и попытки поиска внутренних закономерностей в структуре поэмы не всегда могут быть абсолютно убедительны и успешны.

Впрочем можно попытаться оценить перечень упомянутых в гимне реалий с точки зрения общего скептического настроения автора. При этом положительная и отрицательная оценка будет отличаться от предложенной выше схемы. Подробный детальный комментарий Еккл. 3:2–9 будет сделан нами в отдельной статье.

#### Литература:

1. Biblia Hebraica Stuttgartensia. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.
2. Septuaginta. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1979.

3. Еврейский и халдейский этимологический словарь / Сост. Штейнберг О. Н. Вильна, 1878.
4. Екклесиаст / Перевод И. П. Максимовича // Христианское чтение. 1861. Т. 2. № 4.
5. Екклесиаст / перевод И. М. Дьяконова // Поэзия и проза Древнего Востока. М.: Художественная литература, 1973.
6. Книга Екклесиаста / Перевод М. А. Голубева и Д. А. Хвольсона // Книги Священного Писания Ветхого Завета в русском переводе: В 2 томах. СПб., 1861–1868.
7. Книга Екклесиаста / перевод и комментарии А. Э. Графова. М.: Российское Библейское общество, 2008.
8. Новозаветные Писания и избранные книги Ветхого Завета (Бытие, Иов, Псалмы, Экклесиаст, Песнь Песней) / Перевод, комментарии и иллюстрации Гелий Вишенчук-Вишенька. Russian Bible Center, 2007.
9. *Рижский М. И.* Книга Экклесиаста. В поисках смысла жизни. Новосибирск, 1995.
10. Свиток Когелет / перевод с древнееврейского и комментарий под ред. Мордехая Гринберга. М.; Иерусалим: Мосты культуры/Гешарим, 2017.
11. *Сергий (В. В. Акимов), архимандрит.* Гимн мигу в Книге Екклесиаста (Еккл. 3:1–9) как элемент внутреннего авторского диалога // Труды Минской духовной академии. № 14. Минск: Издательство Минской духовной академии, 2017. С. 7–16.
12. *Юнгеров П. А.* Книги Екклесиаст и Песнь Песней в русском переводе с греческого текста LXX, с введением и примечаниями. Казань, 1916.
13. The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon / Francis Brown, S. R. Driver, Charles A. Briggs. Snowball Publishing, 2010.
14. *Horne Milton P.* Proverbs – Ecclesiastes. Macon: Smyth & Helwys Publishing, 2003 (Smyth & Helwys Bible commentary, 12).
15. Net Bible. First Edition. A New Approach to Translation, Thoroughly Documented. With 60,932 Notes. By the

- Translators and Editors (www.bible.org). Biblical Studies Press, 2005.
16. *Rudman D.* Determinism in the Book of Ecclesiastes. Sheffield Academic Press, 2001 (Journal for the Study of the Old Testament, Supplement Series 316).
  17. *Seow Choon-Leong.* Ecclesiastes: A New Translation with Introduction and Commentary. Yale University Press, 1997 (Anchor Yale Bible Commentary).

*Archimandrite Sergius (Vitaly Viktorovich Akimov)*

## **Hymn to Fleeting Order: Structure and Content Features of Ecclesiastes 3:1-9**

The article considers the problems of translation and interpretation of Ecclesiastes 3:1 as well as questions about the structure of the fragment of Ecclesiastes 3:1–9 and possible search for patterns in the structure of this passage. The author offers to consider the hymn in Ecclesiastes 3:1–9 as a part of the skeptical reasoning of Ecclesiastes. This approach allows us to change the evaluation of a number of verses of the hymn of the third Chapter.

*Keywords:* Book of Ecclesiastes, Wisdom Literature, Bible translation, Masoretic Text of the Bible, biblical exegesis, time in the book of Ecclesiastes, fleeting.

*Archimandrite Sergius (Vitaly Viktorovich Akimov)* – Doctor of Theology, Rector of the Minsk Theological Academy, Head of the Chair of Bible Studies at Ss Cyril and Methodius Institute of Post-graduate Studies (luhot\_ru@mail.ru).